

نموذج إقرار ذاتي للتقيد بقانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) للمؤسسات المالية FATCA SELF-DECLARATION FORM FOR FINANCIAL INSTITUTIONS

Date	D	D	M	M	Y	Y	Y	Y	تاريخ
------	---	---	---	---	---	---	---	---	-------

Account Number رقم العميل	Customer Name (as in the ID) اسم العميل (كما في إثبات الشخصية)

For the purposes of the United States of America 's (US) Foreign Account Tax Compliance Act (FATCA), all entities must be classified into specific categories. This form should be used only by entities that are financial institutions as defined under FATCA.

لاغراض قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA). يجب تصنيف جميع الكيانات الاعتبارية ضمن فئات محددة. يتعين استخدام هذا النموذج حصرياً من قبل الكيانات الاعتبارية على النحو المشار اليه في قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA).

Please note that as part of our account onboarding procedures, we will review other documentation provided by you or documentation which is publicly available and may seek further information from you on the FATCA classification you have selected below.

يرجى العلم أنه من ضمن إجراءات فتح الحساب الجديد المتبعة لدينا، سنقوم بتدقيق المستندات الأخرى المقدمة من قبلك أو المستندات المتوفرة للعموم، وقد نطلب منك تقديم مزيد من المعلومات حول تصنيف قانون الامتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) الذي اخترته أدناه.

We are a Financial Institution in the KSA or IGA country (fill section 1)

نحن مؤسسة مالية في المملكة العربية السعودية أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 1)

We are a Financial Institution in Non-IGA country (fill section 2)

نحن مؤسسة مالية في دولة غير مرتبطة باتفاقية حكومية (يرجى ملء القسم 2)

We are a non-participating FFI (fill section 3)

نحن لسنا أعضاء في مؤسسة مالية خارجية (يرجى ملء القسم 3)

1. Financial institution in the KSA or IGA Country

1. مؤسسة مالية في المملكة العربية السعودية أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية

We are a Financial Institution in the KSA or in a country which has entered into a FATCA intergovernmental agreement (IGA) with the United States.

YES NO نعم لا

نحن مؤسسة مالية في المملكة العربية السعودية أو في دولة مرتبطة باتفاقية حكومية للتقيد بقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة؟

If yes, please complete either (i) or (ii) below, whichever is applicable.

إذا كانت الإجابة بنعم، يرجى إكمال الفقرة (1) أو (2) أدناه، أيهما ينطبق.

(i) Provide the following Information :

(1) تقديم المعلومات التالية:

(ii) The country in which you are established (branches or financial institutions established outside the country of establishment of their head office entity should state the country where the branch is registered.

بلد المنشأ (فيما يتعلق بفروع المؤسسات المالية التي أنشئت خارج الدولة التي أنشئ فيها المقر الرئيسي للكيان الاعتباري يتعين ذكر اسم الدولة التي تم تسجيل الفرع فيها)

And either :
Provide your Global intermediary Identification Number (GIIN).

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Or

وإما:
تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك،

We are established in a Model 1 IGA country and confirm that we do not have branches established in a non-model 1 IGA country and that we have not registered for FATCA or will not register for FATCA as a Lead FI with Member FI that is established in a non-Model 1 IGA country.

نحن كيان قد تأسس في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1 ونؤكد بأنه ليس لدينا فروع مؤسسة في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، وبأننا لم نتسجل لقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) أو لن نقوم بالتسجيل لقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) كمؤسسة مالية رائدة مع مؤسسة مالية عضو تأسست في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1.

Note : For financial institutions established in a Model 1 IGA country, we will require you to provide your GIIN before January 2015.

ملاحظة: بالنسبة للمؤسسات المالية التي أنشئت في دولة ترتبط باتفاقية حكومية وفقاً للنموذج رقم 1، سنطلب منك تقديم رقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بك قبل تاريخ 1 يناير 2015.

(ii) Confirm that we are non-reporting Financial Institution under the KSA IGA with the United States and state that basis for our being a Non-Reporting Financial institution by ticking one of the following three options :

(2) نؤكد بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الاتفاقية الحكومية المبرمة بين المملكة العربية السعودية والولايات المتحدة وبين الأساس الذي نعتبر وفقاً له بأننا مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى عن طريق وضع علامة في أحد الخيارات الثلاثة التالية:

We are a non-Reporting Financial Institution under APPENDIX 2 of the KSA IGA (see explanatory Booklet) and specify the applicable deemed compliant category.

نحن مؤسسة مالية غير تابعة لجهة أخرى بموجب الملحق الثاني من الاتفاقية الحكومية المبرمة بين المملكة العربية السعودية والولايات المتحدة (انظر الكتيب التوضيحي) وقد قمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.

<p>We otherwise qualify as deemed compliant FFI under the U.S. FATCA Regulations (see explanatory Booklet) APPENDIX 2 and specify the applicable deemed compliant category.</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن بخلاف ذلك، مؤهلون كمؤسسة مالية أجنبية تعتبر متوافقة مع لوائح قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) (انظر الكتيب التوضيحي). الملحق رقم 2، وقمنا بتحديد الفئة التي نعتبر على أنها تنطبق على هذه الحالة.</p>
<p>We are exempt beneficial owner (EBO) and the applicable EBO category is (see explanatory Booklet para 3).</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن ملاك مستفيدين معفيين من الضريبة وفئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضرائب المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي الفقرة رقم 3).</p>
<p>2. We are an FI in a non-IGA country نحن مؤسسة مالية في دولة لا ترتبط باتفاقية حكومية</p>	
<p>We are a Financial Institution in a country which has not entered into a FATCA intergovernmental agreement with the United States. Please complete one of the following :</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن مؤسسة مالية في دولة لم تبرم إتفاقية حكومية للتقيد بقانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) مع الولايات المتحدة. يرجى إستكمال أحد الخيارات التالية:</p>
<p>(i) We are a participating foreign financial institution FFI and our Global Intermediary Identification number (GIIN) is</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن أعضاء المؤسسات المالية الأجنبية ورقم التعريف الضريبي الدولي الخاص بنا هو</p> <p><input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p>
<p>(ii) We are deemed-compliant FFI. Please specify the applicable deemed compliant category.</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن نعتبر مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية. يرجى تحديد الفئة التي تنطبق عليكم</p>
<p>We are a Registered Deemed Compliant FFI and our GIIN is</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن نعتبر مؤسسة مالية أجنبية متوافقة مع معايير التقارير الدولية ومسجلة أصولاً ورقم التعريف الضريبي الخاص بنا هو</p>
<p>We are a certified Deemed Compliant FFI and the applicable category is (see explanatory Booklet [Appendix 2-2])</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن مؤسسة مالية أجنبية معتمدة والفئة المنطبقة علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي 2-2).</p>
<p>(iii) We are an exempt beneficial owner (EBO) in respect of all payments we expect to receive from Emirates NBD Capital and the applicable EBO category is (see explanatory Booklet [para 3]).</p>	<p><input type="checkbox"/> نحن ملاك مستفيدون معفيون من الضريبة فيما يتعلق بجميع الدفعات التي نتوقع استلامها من شركة الإمارات دبي الوطني كإيصال السعودية المحدودة، وان فئة الملاك المستفيدين المعفيين من الضريبة التي تنطبق علينا هي: (انظر الكتيب التوضيحي الفقرة رقم 3).</p>
<p>3. We are a non-participating FFI نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية</p>	
<p>I/We are non-participating FFI under FATCA due to our not entering into an FFI Agreement with the U.S. or being deemed to be non-participating under the provisions of an IGA for substantial non-compliance.</p>	<p>أنا/نحن لسنا أعضاء في المؤسسات المالية الأجنبية بموجب قانون الإمتثال الضريبي الأمريكي بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) باعتبار أننا لم نبرم إتفاقية مؤسسات مالية أجنبية مع الولايات المتحدة أو لأننا نعتبر من غير الأعضاء وفقاً لأحكام الإتفاقية الحكومية الواردة في بند «عدم الإمتثال الجزئي».</p>
<p>I/We hereby certify that the information provided above is true and accurate. I/We confirm that, under no circumstances shall Emirates NBD Capital KSA, its employees or its contractors be liable for any direct, indirect, incidental, special, punitive or consequential damages that may result in any way from their reliance on the information provided herein. I/We confirm that I/We have provided this FATCA self-certification willingly, without advice or help from Emirates NBD Capital. I/We understand that providing false information, withholding relevant information or responding in a misleading way may result in the rejection of the application or other appropriate action taken against me and/or the applicant.</p> <p>I/We understand that Emirates NBD Capital may be required to make disclosures in relation to the information contained herein to appropriate government authorities and/or other regulatory authorities locally/internationally, and vide this document. I/We irrevocably permit Emirates NBD Capital to make such disclosures to any such authorities without obtaining further written or oral permission from me. This document shall form an integral part of and always be read in conjunction with the account application form and its underlying terms and conditions.</p>	<p>أشهد/نشهد بموجبه بأن المعلومات الواردة اعلاه صحيحة ودقيقة. أوكد/نؤكد بأن شركة الإمارات دبي الوطني كإيصال السعودية او موظفيها او المتعاقدين معها لن يكونوا مسؤولين تحت أي ظرف مهما يكن عن أي اضرار مباشرة او غير مباشرة او عرضية او خاصة او عقابية او تبعية والتي قد تنشأ بأي شكل مهما يكن عن الاعتماد على المعلومات المقدمة من قبلي. أوكد بموجبه بأنني قدمت هذا الاشهاد الذاتي فيما يتعلق بقانون الامتثال الضريبي الامريكى بشأن الحسابات الخارجية (FATCA) طواعية ودون الحصول على أي مشورة او مساعدة من شركة الإمارات دبي الوطني كإيصال السعودية. ندرک بأن تقديم المعلومات الكاذبة او حجب المعلومات ذات الصلة او الاستجابة بطريقة مضللة قد يؤدي الى رفض طلبی او اتخاذ أي من الاجراءات المناسبة ضدي. ندرک بأنه قد يطلب من الإمارات دبي الوطني كإيصال السعودية تقديم إفصاحات فيما يتعلق بالمعلومات المتضمنة في هذا النموذج الى السلطات الحكومية المعنية و/او غيرها من السلطات التنظيمية المحلية/الدولية الاخرى. وبموجب هذا المستند نفوض، دون رجعة الإمارات دبي الوطني كإيصال السعودية بتقديم هذه الافصاحات الى أي من السلطات المذكورة دون الحاجة للحصول على مزيد من التصريحات المكتوبة او الشفهية مني. يشكل هذا المستند جزءاً لا يتجزأ من ويقرأ ويفسر دائماً بالتزامن مع نموذج طلب الحساب والاحكام والشروط الأساسية ذات الصلة به.</p>
<p>Authorized Signatory</p>	<p>المفوض بالتوقيع</p>
<p>FOR COMPANY USE ONLY</p>	
<p>Branch</p>	<p></p>
<p>Signature verified by</p>	<p>Authorized by:</p>
<p>Back Office</p>	<p></p>
<p>Updated by</p>	<p>Authorized by:</p>